

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ


ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и  
социальных коммуникаций

 Перетятая О.С.

« 18 » сентября 20 24 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

**Текстовая аналитика**

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 2 (4 семестр)

Разработчик

*преподаватель кафедры теории и  
практики перевода*

*Грязнова А.М.*

Заведующий кафедрой

теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Протокол

от « 10 » сентября 20 24 г. № 4

Луганск, 2024

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Текстовая аналитика» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

### 1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

### 1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Профессиональные	
ПК-4 Способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	ПК-4.1. Знает современные методы и принципы работы с материалами различных источников. Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров. ПК-4.2. Умеет работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы. ПК-4.3. Владеет навыками реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

### 1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Теоретические основания аналитики текста. Особенности различных	ПК-4	Устный опрос

подходов к определению понятия «аналитика». Общие информационные модели текстов.		
Специфические особенности аналитического текста. Языковые особенности и фактологическая основа.	ПК-4	Устный опрос
Правила и способы подготовки отдельных жанров аналитического текста. Интервью. Рецензия. Статья.	ПК-4	Устный опрос
Аналитические жанры. Письменные научные аналитические тексты. Научные, деловые и публицистические тексты: сравнительная характеристика.	ПК-4	
<b>Текущая аттестация</b>		Тестовый контроль
<b>Промежуточная аттестация</b>		Зачет

### 1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
ПК-4	<p>Знает: современные методы и принципы работы с материалами различных источников.</p> <p>Умеет: работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p> <p>Владеет: навыками работы с материалами различных источников, осуществляя реферирование и аннотирование письменных текстов, составления аналитических обзоров по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.</p>

### 1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Устные ответы на семинарских занятиях	30	-	-
Выполнение и защита практических работ	20	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (подготовка презентации/доклада)	30	-	-
<b>Всего</b>	<b>100</b>		

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое	

		содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	
--	--	---	--

## 2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

### 2.1. Оценочные средства текущего контроля

#### Примерный перечень вопросов к практическому занятию:

1. Что понимают под аналитическим текстом?
2. Какие виды аналитических текстов вам известны?
3. Какие свойства характерны для аналитического текста?

#### *Задание для самостоятельной работы:*

Определите степень аналитичности текста, выявив наличие тезисов, аргументов, авторской оценки, использованные в тексте методы познания, средства диалогизации, присутствие динамики в изображении объекта.

#### *Контрольные вопросы:*

1. Какие разновидности деловых текстов вам известны?
2. В чем стилистическое своеобразие деловых текстов разных видов?
3. Какова лексика деловых текстов?

#### *Задание для самостоятельной работы:*

Проанализируйте предложенный преподавателем текст, определив вид текста, тип изложения, описав его лексические и синтаксические особенности.

#### *Контрольные вопросы:*

1. Назовите свойства научного стиля.
2. Перечислите разновидности научных текстов.
3. В чем состоит специфика морфологической структуры научного аналитического текста.
4. Обоснуйте понятия «термин» и «дефиниция».
5. Каковы формы представления чужой речи в научном тексте?
6. Назовите синтаксические особенности научных текстов.
7. Как проявляется в научном тексте авторская индивидуальность?

#### *Задания для самостоятельной работы:*

1) привести примеры каждого вида научных текстов: академического, учебно-научного, научно-информационного, научно-публицистического,

естественно-научного, научно-технического, научно-гуманитарного. 2)  
определить виды предложенных дефиниций.

1. Каковы функции публицистического текста?
2. Какие разновидности публицистических текстов вам известны?
3. В чем особенности лексики публицистических текстов?
4. Охарактеризуйте синтаксические особенности публицистических текстов.

Проанализируйте предложенный преподавателем публицистический текст.

1. Назовите основные жанры аналитических текстов.
2. Какие средства выразительности можно использовать в научных аналитических текстах, а какие - только в публицистических?
3. По какой модели готовят научные аналитические статьи?
  - 1) Выявите средства речевой выразительности в тексте, предложенном преподавателем;
  - 2) Подготовьте статью по теме своей курсовой работы.
1. Какие процессы подготовки текстов подлежат автоматизации?
2. Какие виды текстов можно готовить при помощи современных автоматизированных систем?
3. Какие настольные издательские системы вам известны?

## **2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации**

### **Примерный перечень заданий к зачету по дисциплине «Текстовая аналитика»**

1. Текст как законченное целое.
2. Механизмы образования текста.
3. Виды информации и типы изложения.
4. Описание как тип изложения.
5. Повествование как тип изложения.
6. Рассуждение как тип изложения.
7. Инструктирование как тип изложения.
8. Типы и виды текстов.
9. Информационно-структурные качества текста.
10. Тональные и литературные качества текста.
11. Информативность текста.
12. Аналитические тексты.
13. Деловые тексты.
14. Научные тексты.
15. Лексика и грамматика научных аналитических текстов.
16. Публицистические тексты.
17. Подготовка аналитических текстов.
18. Компьютерные технологии подготовки аналитических текстов.
19. Правка текста.

20. Редактирование правописания и работа над композицией рукописи.
21. Логические и фактические ошибки в процессе редактирования текста.
22. Редактирование таблиц и иллюстраций.
23. Редактирование СБА.
24. Оформление ссылок.
25. Назовите основные признаки текста. Чем могут быть представлены в тексте формализованные смысловые связи? Как проявляются в тексте неформализованные смысловые связи?
26. В чем заключается дедуктивный и индуктивный методы научного изложения мысли?
27. Назовите виды вторичных документов, получаемых в процессе смыслового свертывания.
28. Типология текстов. Креолизированный текст.
29. Содержательная структура текста.
30. Логические единицы текста. Типы высказываний.
31. Текст как источник информации. Типы имплицитной информации.
32. Информативность и информационная насыщенность текста.
33. Характеристика публицистического текста, особенности анализа.
34. Характеристика рекламного текста, особенности анализа.
35. Специфика анализа литературного произведения.
36. Характеристика политического текста, особенности анализа.
37. Анализ новостной информации.
38. Информационные задачи анализа текста.
39. Методические направления анализа текста.
40. Особенности информационного анализа текста
41. Фрагментация текста.
42. Контент-анализ: история, особенности, назначение.
43. Основные этапы контент-анализа.
44. Казуальный анализ.
45. Шкалирование: определение и типы шкал.
46. Смысловой анализ текста: методика, типовые ошибки.
47. Семантический анализ.
48. Рейтинговый анализ
49. Терминологический анализ текстов и его разновидности.
50. Интент-анализ.
51. Компьютерные программы для анализа текста.
52. Формы представления результатов анализа текста.
53. Механизмы образования текста.
54. Компоненты высказываний – тема и рема. Понятие структурной связанности текста.
55. Ключевые слова. Виды повторной номинации, ее функции и средства.
56. Межфразовое единство. Абзац. Понятие классического абзаца. Разновидности классического абзаца.
57. Информативность и способы ее повышения. Понятия информационной насыщенности текста и информативности текста.

58. Понятие напряженного и ненапряженного текста. Способы создания структурно напряженного текста.

59. Мера прагматической информации в тексте. Несоответствие объема информации, заложенного в тексте, и объема информации, воспринимаемого читателем.

60. Виды текстов по функционально-стилевой ориентации: официально-деловой, научный, публицистический, художественный.

61. Информационно-структурные качества текста: логичность, связность и цельность, точность, ясность, понятность, доступность.

62. Средства выражения локальной и глобальной связи. Тональные и литературные качества текста: правильность и чистота речи, культура речи.

63. Компьютерные технологии подготовки аналитических текстов

64. Редактирование справочно-библиографического аппарата

65. Подготовка аналитического текста

66. Официально-деловой текст: назначение и область применения. Особенности языка и стиля официально-деловых текстов.

67. Учебный текст: сущность, функции, требования.

68. Виды информации в тексте научных документов.

69. Рассуждение как тип изложения.

70. Справочные издания: назначение, основные виды.